

ภาษาจีนและภาษาไทยถิ่น
เป็นประโยชน์เชิงใคในการค้นคว้าหาที่มาของคำในภาษาไทย

โดย

ธอนกลิ่น พิเศษสกตกิจ



006892

วิทยานิพนธ์นี้

นับเป็นส่วนประกอบการศึกษาตามระเบียบปริญญามหาบัณฑิต

ของคณะอักษรศาสตร์

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

(พ.ศ. ๒๕๕๕)

ร 165A6533

๗

คำนำ

ควยในรักในวิชาในรักในวิชาเป็นทุนเดิม ข้าพเจ้าได้มาค้นพบทำการค้นคว้า เกี่ยวกับเรื่องภาษาจีนและภาษาไทยถิ่น จนกระทั่งวิทยานิพนธ์ เรื่อง " ภาษาจีนและภาษาไทยถิ่นเป็นประโยชน์เพียงใด ในการค้นคว้าหาที่มาของคำในภาษาไทย " สำเร็จเรียบร้อยลง ทั้งนี้โดยได้รับความกรุณาจากอาจารย์พระวรเวทย์พิศิษฐ์ และอาจารย์พระยาอนุমানราชชน อาจารย์ที่ปรึกษาทั้งสองท่านเป็นผู้ให้ความเห็นและตรวจแก้ โดยฉะเพาะอาจารย์พระยาอนุমানราชชน อาจารย์วิชาในรักในวิชาได้มีเมตตาจิตตรวจแก้ไขให้โดยตลอด ข้าพเจ้ารู้สึกซาบซึ้งในพระคุณของท่านอาจารย์ที่เคารพทั้งสองจนไม่อาจหาถ้อยคำมากล่าวให้ถูกต้อง จึงได้ขอแสดงความขอบคุณอย่างสูงไว้ ณ ที่นี้ควย

อนึ่ง หนังสือที่ได้อาศัยในการค้นคว้าเพื่อเขียนวิทยานิพนธ์เรื่องนี้ นอกจากที่ได้นำไว้แล้ว ส่วนมากได้อาศัยหลักวิชาในรักในวิชา ซึ่งอาจารย์พระยาอนุมนตราชชน ได้แสดงปาฐกถาแก่นิสิตอักษรศาสตร์ปีที่ ๓ - ๔ ในปี พ.ศ. ๒๔๘๐ - ๒๔๘๑ เป็นสำคัญ

เลขหมู่	ภทช ๒๕๕ ๕๔๕๙
เลขทะเบียน	๕๐๑๘๙
วัน เดือน ปี	๒๑ พ.ย. ๐๓

สารบัญ

โครงเรื่อง

หน้า (๑) ก.

บทที่ ๑ บทเบิกความ



หน้า ๑ - ๓

บทที่ ๒ เที่ยบเคียงรูปภาพและวิจารณ์คำทองระหว่าง
ภาษาไทยและภาษาจีน

หน้า ๔ - ๑๘

บทที่ ๓ คำสอนและคำยสมีในภาษาไทยกลางและภาษา
ไทยถิ่น

หน้า ๒๐ - ๓๘

บทที่ ๔ การกลายความหมายของภาษาไทย และการ
ลากเขาความของนักปราชญ์

หน้า ๓๕ - ๔๕

บทที่ ๕ บทสงท่าย

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

โครงเรื่อง

บทที่ ๑

บท เบิกความ

ประวัติศาสตร์ไทยสังเขป - ถิ่นฐานเดิมของ
ไทย - ชื่อไทยถิ่นนอกประเทศไทย - ประวัติศาสตร์ไทย
เทียบเคียงรูปภาพและวิจารณ์คำพ้องระหว่างภาษาไทย
และภาษาจีน

บทที่ ๒

ลักษณะคำ - พยางค์เดี่ยว - เสียงวรรณยุกต์
- วิชอนคำ - การ เชาวรูปคำเป็นประโยค - ตัวอย่าง
คำพ้องระหว่างคำไทย กับ จีนกว้างๆ พร้อมทั้งวิจารณ์
คำพ้องและคำยืมในภาษาไทยกลางและภาษาไทยถิ่น

บทที่ ๓

ชนิดของคำพ้อง - สาเหตุที่ทำให้คำพ้องกลายเป็น
คำสร้อยบท - ตัวอย่างคำพ้อง - วิจารณ์ความหมายของ
คำสร้อยบท

บทที่ ๔

การกลายความหมายของภาษาไทย และ การลากเข้า
ความของนักปราชญ์

เหตุที่ภาษากลาย - ความหมายแคบเข้า - ความ
หมายย่ำย - ตัวอย่างคำที่ความหมายหายไป - การลาก
เข้าความของนักปราชญ์ - ตัวอย่าง

บทที่ ๕

บทส่งท้าย

สรุปความ